



شروط التعاون · فضاء الخدمات

تامودا للخدمات (Tamuda Diensten) · طنجة · نسخة أكتوبر 2026

تسري هذه الشروط بين تامودا (Tamuda Diensten، طنجة) وكل شريك يستعمل «فضاء الخدمات». تصبح سارية فوراً بمجرد أن يُسند الشريك أي خدمة إلى تامودا عبر الفضاء (إرسال طلب)، أو يقبل طلباً من تامودا.

1 المادة 1: الموضوع

تحدد هذه الشروط قواعد التعاون بين تامودا والشريك في إطار «فضاء الخدمات»، وهو الفضاء الإلكتروني الذي يُسند عبره الشريك إلى تامودا طلبات الترجمة والدروس عبر الإنترنت.

2 المادة 2: دور الطرفين

الترجمة: يتعامل الشريك مع زبونه باسمه الخاص ويطلب الترجمة من تامودا. تنجز تامودا الترجمة. يحدد الشريك وحده السعر الذي يطلبه من زبونه مقابل الترجمة.

الدروس: يقتصر دور الشريك على إسناد طلب الدروس إلى تامودا. لا يحدد الشريك سعر الدروس ولا يتسلم أي مبلغ من الزبون مقابلها. تتكفل تامودا بالتسجيل وبالعلاقة مع المتعلم.

تُنجز الترجمات من طرف مترجم محلف بهولندا. تامودا ليست ترجماناً مقبولاً لدى المحاكم المغربية، ولا يقدمها الشريك بهذه الصفة.

3 المادة 3: الولوج إلى الفضاء

الحساب شخصي. لا يجوز للشريك أن يعطي كلمة السر لأي شخص آخر، وهو مسؤول عن كل طلب يُرسل من حسابه. يحق لتامودا إيقاف الولوج مؤقتاً أو نهائياً في حالة سوء الاستعمال، أو في حالة عدم الأداء في أول يوم عمل من الشهر الموالي للشهر المعني.

4 المادة 4: أسعار الترجمة

الأسعار الأساسية المعروضة في الفضاء هي المبالغ التي يؤديها الشريك لتامودا.

تقتصر خدمة الترجمة على الترجمة من الهولندية إلى العربية ومن العربية إلى الهولندية.

يصبح المبلغ نهائياً بعد تأكيده من طرف تامودا. في الطلب المستعجل يكون المبلغ نهائياً عند الإرسال.

الترجمة المستعجلة: جاهزة خلال 4 أيام عمل دون احتساب يوم الطلب، وتُضاف 25% من السعر الأساسي و150 درهماً للإرسال.

يرسل الشريك الوثائق الأصلية يوم الجمعة. ترسل تامودا الترجمات مع الأصول يوم الاثنين، وتصل إلى الشريك يوم الثلاثاء. لا عمل في نهاية الأسبوع.

مصاريف الإرسال على عاتق صاحب الطلب.

المسؤولية عن الوثائق: يتحمل كل طرف مسؤولية الوثائق ما دامت لديه أو ما دام هو من أرسلها:

– ما دامت الوثائق لدى الشريك، وأثناء إرسالها من الشريك إلى تامودا حتى وصولها: الشريك مسؤول.

– ما دامت الوثائق لدى تامودا، وأثناء إرجاعها من تامودا إلى الشريك حتى وصولها: تامودا مسؤولة.

قبل الإرسال يحق للشريك نسخة أو صورة من كل وثيقة في الفضاء. في حالة الضياع أو التلف تقتصر مسؤولية الطرف المسؤول على مصاريف استخراج نسخة جديدة وإرسالها، دون أي ضرر آخر.

يسلم الشريك الوثائق الصحيحة والكاملة، ويكتب أسماء الأشخاص كما هي في جواز السفر. لا تتحمل تامودا مسؤولية خطأ ناتج عن معلومات خاطئة أو ناقصة.

تتحمل تامودا مسؤولية جودة الترجمة ومطابقتها للوثيقة الأصلية تجاه الشريك.

يبلغ عن كل خطأ في الترجمة داخل أجل 7 أيام من تاريخ التوصل بها. تصح تامودا خطأ مجاناً وفي أقرب وقت.

زبون الشريك يبقى زبوناً للشريك. يتحمل الشريك وحده كامل المسؤولية تجاه زبونه، ولا تربط تامودا أي علاقة تعاقدية مباشرة بزبون الشريك.

يستحق الشريك عمولة قدرها 1000 درهم عن كل طلب دروس أسنده إلى تامودا وأدى إلى تسجيل المتعلم.

تُستحق العمولة بعد التسجيل وتحتسب في شهر التسجيل. مثال: طلب في أكتوبر وتسجيل في نونبر ← العمولة عن شهر نونبر.

تبقى العمولة مستحقة نهائياً حتى إذا توقف المتعلم عن الدروس قبل نهايتها.

يرى الشريك في الفضاء مرحلة كل متعلم: لم تتم المعالجة بعد، قيد المعالجة، مسجل.

لا يتصل الشريك بشكل مباشر بزبائن تامودا ولا بالمتعلمين المسجلين لدى تامودا لعرض خدمات عليهم.

استثناءً، ومن أجل الشفافية، يحق للشريك أن يتصل مرة واحدة بالمتعلم المعني بطلب الدروس الذي أسنده، للتأكد من تسجيله.

يعرض الفضاء كل شهر مستحقات تامودا (الترجمات) ومستحقات الشريك (العمولات)، والرصيد النهائي بينهما.

يؤدّي الرصيد في أول يوم عمل من الشهر الموالي، من الطرف المدين إلى الطرف الدائن.

بعد التسوية تُحذف طلبات الشهر من الفضاء.

يلتزم الطرفان بالسرية التامة بخصوص الوثائق والمعطيات الشخصية للزبائن، ولا يستعملانها إلا لتنفيذ الطلب، وفقاً للقانون 09-08 المتعلق بحماية الأشخاص الذاتيين تجاه معالجة المعطيات ذات الطابع الشخصي.

يلتزم الشريك بنفس واجب السرية الذي يلتزم به المترجم المحلف بهولندا بخصوص كل وثيقة تمر عبره.

يُستعمل رقم هاتف الزبون فقط للأسئلة المتعلقة بالطلب أو لتقديم المعلومات حول الدروس.

المادة 11: تعديل الشروط وإنهاء التعاون**11**

يمكن لتامودا تعديل الأسعار والشروط بعد إخبار الشريك قبل 30 يوماً على الأقل.

يمكن لكل طرف إنهاء التعاون بإشعار مسبق مدته 30 يوماً. تُنجز الطلبات الجارية ويُسوَّى الرصيد المتبقي، بما في ذلك العمولات المستحقة.

المادة 12: القانون المطبق والنزاعات**12**

تخضع هذه الشروط للقانون المغربي. يسعى الطرفان إلى حل كل خلاف بالتراضي، وإلا فالاختصاص لمحاكم طنجة.

حُزّرت هذه الشروط باللغتين العربية والفرنسية. في حالة اختلاف بينهما يُعتمد النص العربي.